

25 « Seigneur, dit Moïse, je n'ai d'autorité que sur moi-même et sur mon frère. Sépare-nous donc de ces gens pervers. »

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي

فَأَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

(Allah) répondit : « Elle (cette terre sainte) leur sera défendue pour quarante ans, durant lesquels ils erreront sur la terre. Ne t'afflige donc pas pour ces gens pervers. »

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ

الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

Raconte-leur, en toute vérité, l'histoire des deux fils d'Adam lorsqu'ils firent une offrande : elle fut acceptée de l'un, et ne le fut point de l'autre. Ce dernier dit alors : « Je te tuerai ! » Le premier répondit : « Allah n'accepte (les offrandes) que de la part des gens pieux ! »

﴿٢٦﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ

الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

28 Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne porterai pas la mienne sur toi pour te tuer. Car moi, je crains Allah, Seigneur de l'Univers.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسٍ فِي يَدَيْ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29 Je veux que tu endosses le péché de mon meurtre et ton propre péché (qui l'a précédé). Ainsi seras-tu parmi les hôtes du Feu, et c'est là la rétribution des injustes.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ

مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ

الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30 Son âme le persuada de tuer son frère et il le tua. Il se retrouva ainsi du nombre des perdants.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ

مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾



Allah envoya un corbeau qui se mit à gratter la terre pour lui montrer comment enfouir la dépouille de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je donc incapable d'être comme ce corbeau et d'enfouir le cadavre de mon frère ? » Il se retrouva alors du nombre de ceux que ronge le remords.

31

C'est pour cela que Nous avons prescrit aux Enfants d'Israël (la loi que voici) : Quiconque aura tué une personne sans que celle-ci n'ait commis un meurtre ou semé la corruption sur terre, c'est comme s'il avait tué l'humanité entière. Et quiconque l'aura fait revivre,¹⁵⁶ c'est comme s'il avait fait revivre l'humanité entière. Nos Messagers leur ont apporté les preuves évidentes, et pourtant beaucoup d'entre eux se laissent aller à leurs excès sur terre.

32

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ
يَوَيْلَيَّ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ أَخِي ۗ فَاصْبِحْ
مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

مِنَ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا
قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِن كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعَدَ
ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

¹⁵⁶ Il n'est nullement question, ici, d'attribuer aux hommes le pouvoir de donner la vie ou de les ressusciter. C'est un pouvoir exclusif à Allah, gloire Lui soit rendue. Il ne peut s'agir, en vérité, que d'une allusion métaphorique aux interventions de certaines personnes et aux gestes humanitaires qui peuvent, effectivement, sauver des vies humaines.

La sanction de ceux qui font la guerre à Allah et à Son Messager, qui s'emploient à semer la corruption sur terre, est d'être eux-mêmes mis à mort ou crucifiés, d'avoir les mains et les pieds coupés par croisement,¹⁵⁷ ou d'être bannis du pays. Telle est l'infamie (dont ils seront marqués) en ce bas monde, et ils auront dans l'autre un terrible supplice,

sauf ceux qui se seront repentis avant de se retrouver sous votre pouvoir. Sachez donc qu'Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah, quêtez la voie qui vous ramène vers Lui, combattez pour Sa cause. Peut-être réussirez-vous.

Ceux qui ont mécru, même s'ils avaient en possession tout ce qui est sur terre, et encore autant, pour le payer en rançon et se racheter du supplice du Jour de la Résurrection, tout cela ne serait point accepté de leur part. Et ils auront un supplice très douloureux.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ
يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خَلْفٍ أَوْ
يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ
خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَنْ تَقَدِرُوا عَلَيْهِمْ
فَاعْلَمُوا أَن اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَآتَتْ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ
مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

¹⁵⁷ C'est-à-dire que, par alternance, on leur coupe d'abord la main droite, puis le pied gauche, puis la main gauche, puis la main droite.

37 Ils voudront alors sortir du Feu, mais ils n'en sortiront pas. Et pour eux il y aura un supplice constant.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقىِمٌ ﴿٣٧﴾

38 Le voleur et la voleuse, coupez-leur donc la main, en juste sanction de ce qu'ils auront commis, et comme châtement d'Allah. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39 Celui qui, après avoir commis le tort qui est le sien, se repent et se corrige, Allah accepte son repentir. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

فَمَنْ تَابَ مِّنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

40 Ne sais-tu pas qu'Allah a la royauté des cioux et de la terre ? Il soumet au supplice qui Il veut et Il pardonne à qui Il veut. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مَلَأُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41 Ô Messager ! Ne sois point affligé par ceux qui se hâtent vers la mécréance parmi ceux qui se disent croyants par la bouche et n'ont jamais cru par le cœur ; ni ceux qui, s'étant judaïsés, écoutent attentivement le mensonge et aiment tendre l'oreille à d'autres gens qui ne sont jamais venus vers toi. Ils altèrent le sens des mots déjà établi et disent : « Si vous avez

﴿٤١﴾ يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسْكَرُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يَحْرِفُونَ الْكَلِمَ مِّنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ



reçu ceci, prenez-le,¹⁵⁸ et si vous ne l'avez pas reçu, méfiez-vous en ! » Celui qu'Allah veut soumettre à l'épreuve du désarroi, tu ne pourras rien pour lui. Ceux dont Allah n'entend pas purifier les cœurs seront marqués d'infamie dans ce bas monde, et auront dans l'autre un terrible supplice.

Ils prêtent une oreille attentive aux mensonges et sont âpres aux gains illicites ! S'ils viennent à toi, sois leur juge ou détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne te nuiront en rien. Mais si tu décides de juger, alors juge entre eux avec équité, car Allah aime les équitables.

Et comment donc te prendraient-ils pour juge alors qu'ils ont la Torah où se trouve le Jugement d'Allah ? Puis, après cela, ils désavouent (ton jugement). Ceux-là ne sont donc pas des croyants.

أَوْتَيْتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُوْتُوهُ
فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ
تَمْلِكَ لَهُ مِنْ أَلَيْسَ شَيْئًا أُوتِيكَ
الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ
لَهُمْ فِي الدُّنْيَا حِزْبٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

سَتَعْتُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلْسُّحْتِ
فَإِن جَاءُوكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرَضْ عَنْهُمْ
وَإِن تُعْرَضْ عَنْهُمْ فَكُنْ يَصْرِوْكَ شَيْئًا
وَإِن حَكَمْتَ فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

وَكَيْفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ
بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

¹⁵⁸ Si Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui) vous propose des prescriptions identiques aux nôtres (les Juifs) acceptez-les (soyez preneurs), sinon, soyez méfiants.

Nous avons fait descendre (en révélation) la Torah où se trouvent une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, et par laquelle les Prophètes Soumis (à la volonté d'Allah), les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi jugent pour les Juifs. Car leur fut confiée la garde du Livre d'Allah et ils en sont les témoins. Ne craignez donc pas les hommes et craignez-Moi. Et n'échangez pas Mes Signes contre peu. Ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation), ceux-là sont les mécréants.

Nous leur y avons prescrit : vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Aux blessures, s'applique la loi du talion. Quiconque, par charité, y renonce (au talion), aura gagné un rachat de ses péchés (*kaffâra*). Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a révélé, ceux-là sont les injustes.

Nous avons, après eux, envoyé Jésus, fils de Marie, qui est venu confirmer ce qu'il y avait avant lui dans la Torah. Nous lui avons donné l'Évangile contenant une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, confirmant encore ce qu'il y avait avant lui dans la Torah, comme guide pour les gens pieux et comme bonne exhortation.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُونَ وَالْأَحْبَابُ بِمَا
أَسْتَحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّكَاسَ
وَأَخْشَوْنَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَاللِّسَانَ بِاللِّسَانِ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَى آتَائِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47 Que les tenants de l'Évangile jugent donc d'après ce qu'Allah y a fait descendre (en révélation). Car ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé, ceux-là sont les pervers.

وَلِيَحْكُمُ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48 Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Livre en toute vérité, qui confirme et surpasse les Écritures antérieures. Juge donc entre eux d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation), et ne suis pas leurs désirs pour ne pas t'éloigner de ce qui t'est venu comme vérité. À chacun d'entre vous Nous avons assigné une loi et dicté une méthode de conduite (à suivre). Et si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule nation. Mais Il a voulu vous éprouver par les dons qu'Il vous a prodigués. Hâtez-vous donc vers les bonnes œuvres avec émulation. C'est vers Allah que sera votre retour à tous. Il vous révélera ce à propos de quoi vous aviez des divergences.

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا
عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فِي نَبْئِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49 Juge donc entre eux d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation). Ne suis pas leurs désirs et méfie-toi qu'ils ne te distraient d'une partie de ce qu'Allah a révélé. Et s'ils tournent le dos (à ton jugement), sache alors qu'Allah veut les châtier pour certains de leurs péchés. Bon nombre d'hommes sont, en effet, pervers.

وَأِنْ أَحْكَمْتُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذَرْتُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ
بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّهُ
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثُرُوا
مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

50 Serait-ce donc le jugement de l'ère préislamique qu'ils souhaitent ? Est-il meilleur juge qu'Allah pour des gens fermes dans leur foi ?

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas les Juifs et les Chrétiens pour alliés. Ils sont eux-mêmes alliés les uns des autres. Celui qui parmi vous aura fait d'eux ses alliés, deviendra l'un des leurs. Allah ne guide pas les gens injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ
وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ
مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنَّهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

52 Tu verras ceux qui ont le cœur malade¹⁵⁹ accourir vers eux en disant : « Nous craignons vraiment que la fortune ne se retourne contre nous. » Mais il est toujours possible qu'Allah donne la victoire (aux croyants) ou décrète un nouvel ordre de Sa part, et là ils regretteront ce qu'ils avaient pensé dans le secret du cœur.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ
فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْشَىٰ أَنْ نَصِيبَنَا دَآئِرَةٌ فَعَسَىٰ
اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ
فِيصِيبُحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ
نَدِيمِينَ ﴿٥٢﴾

53 Et ceux qui ont cru diront : « Sont-ce là ceux qui juraient par Allah et de toutes leurs forces qu'ils étaient avec vous ? » Vaines sont à présent leurs œuvres et ils sont devenus perdants.

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ
جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ
فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

¹⁵⁹ C'est-à-dire ceux dont les cœurs sont rongés par l'hésitation et les tentations mécréantes.

Ô vous qui avez cru ! Si parmi vous certains apostasient leur religion,¹⁶⁰ Allah fera venir des hommes qu'Il aimera et qui L'aimeront, humbles devant les croyants, féroces¹⁶¹ contre les mécréants. Ils lutteront pour la cause d'Allah et ne craindront nulle récrimination d'aucun récriminateur.¹⁶² Telle est la faveur d'Allah, qu'Il accorde à qui Il veut, car Allah est Vaste et Omniscient.

Vos seuls alliés sont certes Allah, Son Messager et ceux qui, ayant cru, observent la *çalât* et s'acquittent de la *Zakât* tout en s'inclinant (devant Allah).

Ceux qui prennent pour alliés Allah, Son Messager et les croyants, ce sont eux le parti d'Allah et ils seront vainqueurs.

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui tournent votre religion en dérision et s'en jouent, parmi les gens qui ont reçu les Écritures avant vous et parmi les mécréants. Et craignez Allah si vous êtes croyants.

يَتَأْتِيهِمُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ بَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنَّهَا وَلِيُّكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ
اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَتَأْتِيهِمُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا نَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ
هُزُؤًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَكُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

¹⁶⁰ Le verbe « apostasier » est en principe intransitif. Mais le Grand Robert remarque qu'il se rencontre quelques emplois transitifs comme dans « apostasier sa foi ». Même si cette structure est rare, nous préférons dans ce contexte « apostasier » à « abjurer ».

¹⁶¹ Le mot arabe *أعزة*, pluriel de *عزيز*, signifie à la fois « fier et puissant ». Or le mot « féroce » est étymologiquement un heureux croisement des deux sens : il signifie ordinairement « impitoyable » mais remonte à l'étymon latin « ferox », de « ferus : bête sauvage », au sens de « fier, orgueilleux, hautain. » Le mot « féroce » est donc le doublet savant de « fier », formation populaire, romane.

¹⁶² Ou : ne craindront accusation d'aucun accusateur.

Et quand vous appelez à la Çalât,
58 ils s'en moquent et s'en amusent,
car ce sont des gens dépourvus de
raisonnement.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوًا وَلَعِبًا

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

Dis : « Ô gens du Livre ! Que nous
reprochez-vous donc, sinon
59 d'avoir cru en Allah, à ce qui est
descendu (en révélation) vers
nous et qui est déjà descendu
auparavant ? La plupart d'entre
vous sont certes des pervers. »

قُلْ يَتَاهَلِ الْكُتُبِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ
ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ
وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

Dis : « Vous révélerai-je donc pire
que cela comme sanction auprès
d'Allah ? Ceux que maudit Allah,
et qui subissent Sa colère, ceux
60 qu'Il a changés en singes et en
porcs et ceux qui adorent les
fausses divinités (le *Taghût*) ;
ceux-là seront dans les pires
positions et s'égareront le plus du
droit chemin. »

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ
اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ
مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ

السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

Et lorsqu'ils viennent vous
trouver, ils disent : « Nous avons
61 cru. » Mais ils sont en vérité
entrés en mécréants et sortis en
mécréants. Et Allah en Sait mieux
sur ce qu'ils taisaient.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ءَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا
يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

Tu verras plusieurs d'entre eux
accourir vers le péché et
62 l'agression, et se gaver de gains
illicites. Quelles horribles œuvres
que les leurs !

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْأَثَرِ
وَالْعُدُونِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَيْسَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63 Si seulement les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi leur défendaient de débiter des mensonges et de se rassasier de gains illicites ! Quelles horribles actions que les leurs !

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ
الْإِثْمَ وَالْكَهْمُ السُّحْتِ لَيَسَّ مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

Les Juifs ont dit : « La main d'Allah est liée. » Que soient liées leurs mains et qu'ils soient maudits pour ce qu'ils ont osé dire ! Plutôt Ses Mains sont (infiniment) ouvertes et Il dispense (Ses bienfaits) comme Il veut. Ce qui te fut révélé de la part de Ton Seigneur ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Nous avons semé parmi eux l'animosité et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Chaque fois qu'ils allument un feu de guerre, Allah l'éteint. Et ils s'emploient à répandre la corruption sur terre mais Allah n'aime pas les corrupteurs.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ
وُلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمْ
الْعُدْوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كَلَّمَا
أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعُونَ
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65 Si les gens du Livre avaient cru et avaient craint Allah, Nous aurions racheté leurs péchés et nous les aurions reçus dans les Jardins des délices.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَادْخَلْنَاهُمْ
جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

66 Et s'ils avaient appliqué à la lettre la Torah, l'Évangile et ce qui leur a été révélé de leur Seigneur, ils auraient joui pleinement de tous (les biens) qui les entourent. Il y a certes parmi eux ceux qui sont droits, et d'autres qui, au contraire, agissent tellement mal !

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن فَوْقِهِمْ وَمِن
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

Ô Messager ! Transmets donc ce qui est descendu vers toi de la part de ton Seigneur. Si tu ne le fais pas, tu n'auras point transmis Son Message. Allah te préservera des hommes, et Allah ne guidera point les hommes mécréants.

67

Dis : « Ô gens du Livre ! Vous ne vous fondez sur rien tant que vous n'appliquez pas à la lettre la Torah, l'Évangile et ce qui vous a été révélé de la part de votre Seigneur. » Et ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Ne t'afflige donc pas pour un peuple de mécréants.

68

Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens et les Nazaréens (les Chrétiens), quiconque a cru en Allah et au Jour Dernier et a accompli les bonnes œuvres, ceux-là, il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

69

Nous avons pris un engagement sur les Enfants d'Israël et leur avons envoyé des Messagers. Or chaque fois qu'un Messager leur apportait ce qui ne leur plaisait point, ils traitaient certains de menteurs et tuaient les autres.

70

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَا اُنزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
وَ اِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاَللّٰهُ
يَعَصْمُكَ مِنَ النَّاسِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٧﴾



قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰى شَيْءٍ حَتّٰى
تُقِيْمُوْا التَّوْرَةَ وَاَلْاِنْجِيْلَ وَاَمَّا اُنزِلَ اِلَيْكُمْ
مِّنْ رَبِّكُمْ وَاَلَيْدَتِكُمْ كَثِيْرًا مِنْهُمْ مَا اُنزِلَ
اِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيٰنًا وَّكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلٰى
الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَاَلَّذِيْنَ هَادُوْا وَاَلصّٰبِغُوْنَ
وَاَلنَّصٰرَى مَنّ ءَامَنُوْا بِاللّٰهِ وَاَلْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَعَمِلْ صٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَاَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ اَخَذْنَا مِيْثَقَ بَنِيْ اِسْرٰٓءِيْلَ
وَاَرْسَلْنَا اِلَيْهِمْ رُسُلًا كَمَا جَاءَهُمْ رَسُوْلًا
بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُهُمْ فَرِيْقًا كَذَّبُوْا
وَفَرِيْقًا يَّقْتُلُوْنَ ﴿٧٠﴾

Ils pensaient qu'il n'y aurait contre eux aucune sanction. Alors, ils se firent aveugles et sourds (à la vérité). Puis, Allah accepta leur repentir, mais bon nombre d'entre eux se firent, à nouveau, aveugles et sourds. Or Allah, Lui, Voit tout ce qu'ils font.

71

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا
وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا
وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

Ont certes mécréu ceux qui ont dit : « Allah est le Messie, fils de Marie », quand le Messie lui-même a dit : « Ô Enfants d'Israël ! Adorez Allah mon Seigneur et le vôtre ! » Quiconque associe à Allah (des émulés), Allah lui interdira le Paradis. Et son refuge sera le Feu, car il n'y aura point de secours pour les injustes.

72

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي
إِسْرَائِيلَ ۗ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مِنْ
إِشْرَاقٍ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَا وَنُهُ النَّارَ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

Ont certes mécréu ceux qui ont dit : « Allah est le troisième d'une trinité », quand en réalité il n'y a point d'autre divinité que la Divinité Unique. Et s'ils ne mettent pas fin à ce qu'ils disent, alors atteindra les mécréants parmi eux un supplice très douloureux.

73

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ ۗ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ ۗ وَإِنْ لَمْ
يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

Ne se repentiront-ils donc pas auprès d'Allah ? N'imploreront-ils pas Son pardon ? Car Allah est, certes, Absoluteur et Tout Miséricordieux.

74

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۗ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

75 Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. Sa mère était du nombre des véridiques, et tous les deux mangeaient de la nourriture (comme tous les êtres humains). Vois donc comment nous leur montrons clairement Nos Signes, et vois comment eux s'en détournent.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَأَنَّا بِكُلَّانِ الطَّعَامِ أَنْظَرُ كَيْفَ بَيَّنَّا لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرْنَا أَن يَوْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

76 Dis : « Adorez-vous en dehors d'Allah ce qui ne détient le pouvoir ni de vous nuire ni de vous vous faire du bien? » Allah, Lui, Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77 Dis : « Ô gens du Livre ! Ne soyez pas, en dépit de la vérité, excessifs dans votre religion. Ne suivez pas les penchants de certains peuples qui se sont déjà égarés avant vous, ont égaré bon nombre d'hommes et ont dévié du droit chemin. »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78 Maudits par la bouche de David et de Jésus fils de Marie furent les mécréants parmi les Enfants d'Israël. Cela, en raison de leur rébellion et leur transgression.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79 Ils ne s'enjoignaient pas de mettre fin à leurs actions réprouvées (munkar). Combien abominable était ce qu'ils faisaient !

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

Tu vois bon nombre d'entre eux se rallier aux mécréants. Quelle mauvaise option ils se sont dictée
80 à eux-mêmes pour finir par s'exposer à la colère d'Allah ! Et dans le supplice, certes, ils seront éternellement plongés.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُلَاقِيَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

Et s'ils croyaient en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été révéilé, ils n'en feraient pas leurs alliés (des mécréants). Mais bon nombre d'entre eux sont pervers.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمَا مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

Tu trouveras que les plus farouchement hostiles aux croyants sont les Juifs et les associâtres; et que ceux qui sont les plus portés à leur témoigner de l'amitié sont ceux qui disent : « Nous sommes Chrétiens. » Car ils comptent parmi eux des prêtres et des moines et ils ne sont point hautains.

﴿٨٢﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ يَا ذَاكَ إِنَّ مِنْهُمْ قَسِيصِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

Et quand ils entendent (lire) ce qui a été révéilé au Messager, tu vois s'échapper de leurs yeux
83 d'abondantes larmes pour avoir eu connaissance de la vérité. Ils disent : « Seigneur ! Nous avons cru, inscris-nous alors parmi les témoins.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

